

*Feruza M. Rashidova,
Independent Researcher,
Uzbek State World Languages University*

The Basic Conceptual Approaches of Adaptation CEFR into Uzbek State Standards of Foreign Languages

Key words: *globalization of the education, CEFR, State Standards, foreign languages, frameworks, critical analyses, descriptors.*

Annotation: *The researcher describes the basic analyze of the CEFR and principals of adaptation to State Standard of educational system of Uzbekistan. It is given detailed analyze of the framework of the CEFR and new accepted framework of learning, teaching and assessment of foreign languages Educational System in Uzbekistan.*

В связи с переходом общества на следующий этап «узбекской модели», созданной под руководством Президента Республики Узбекистан, от сильного государства к сильному обществу, перед специалистами поставлена задача, совершенствовать коммуникативное изучение иностранных языков в системе непрерывного образования на основе толерантности, плюрализма, гражданской ответственности, профессионализма в области выбранной специальности, что создает новые возможности интеграции систем образования, индустрии, экономики и т.д.

В образовательных системах развитых стран введены различные методы мониторинга и маркетинга для выявления степени соответствия языковых знаний учеников и студентов мировым стандартам по иностранным языкам. В настоящее время знание иностранного языка рассматривается как действенный фактор социально-экономического, научно-технического и общекультурного развития, как средство устного и письменного общения между представителями различных стран и культур.

Интенсивному развитию иностранного языка всячески способствует расширение интеграционных процессов, взаимосвязей между представителями науки и различных профессий, углубление международного сотрудничества, при этом прозрачность в системе обучения, изучения и оценки гарантирует качество образования.

Национальная программа по подготовке кадров, принятая в Республике Узбекистан в 1997 году, способствует формированию всесторонне развитой личности, её адаптации к жизни в современном изменяющемся обществе, позволяет делать осознанный выбор с последующим освоением образовательных и профессиональных программ, воспитывает в гражданах сознание ответственности перед обществом, государством и семьей (1).

Принятие Постановления Президента Республики Узбекистан №ПП-1875 от 10 декабря 2012 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» кардинально изменило отношение к изучению, обучению и оценке качества овладения иностранными языками в республике (2). Масштабность данного постановления определяется так же тем, что оно охватывает не только изучение, обучение и оценку овладения иностранными

языками, но и методику преподавания, создание новых учебно-методических комплексов в соответствии с CEFR, материально – техническое оснащение аудиторий, а также постепенное и постоянное совершенствование педагогического мастерства преподавателей, которые будут реализовывать вышеуказанные требования, поставленные правительством страны перед административно – педагогическим и исследовательским составом образовательных учреждений (3).

В контексте этого, Постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 8 мая 2013 года, №124 «Об утверждении государственного образовательного стандарта по иностранным языкам системы непрерывного образования» принят новый Государственный стандарт по иностранным языкам, приравненный к международным требованиям, в частности, к требованиям CEFR (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment) – Общеευропейским рамкам рекомендаций по изучению, обучению, оценке владения языком (4).

Одной из основ принятия нового Государственного образовательного стандарта (далее – ГОС) послужило то, что Узбекистан как суверенное государство, занимающий достойное место в международной сфере образования, вступившейся на очередной этап образовательной реформы в стране (5). Настоящий ГОС основывается на документе, CEFR, который является результатом 15 тысяч исследований европейского союза по иностранным языкам, проводимые с 1969 года, принятом в европейских странах и уже в нескольких азиатских странах, как основной документ по языкам с 2001 года (6).

Схема уровней CEFR построена по принципу последовательного разветвления начиная с разделения классического 3 уровней: А - начальный(Elementary), В – общеобразовательный (Intermediate), С- высшее образование (Advanced), которые, в свою очередь, делятся на два: А – А1, А2; В – В1, В2; С – С1, С2.

Система узбекского государственного стандарта построена по тому же принципу, с выделением А2+, и В1+. (Таблица1).

Сопоставительный анализ CEFR с узбекской моделью ГОС

Уровень пользователей CEFR			Уровни пользователей Узбекской модели ГОС в системе непрерывного образования	
Начинающий	A	A1	A1	Начальное образование
		A2	A2 A2+	Общее среднее образование
Свободный	B	B1	B1+ B1	ССПО – среднее специальное, профессиональное образование
		B2	B2	Высшее образование не филологического направления
Профессиональный	C	C1	C1	Высшее(филологи) и после вузовское образование
		C2		

ГОС по иностранным языкам в системе непрерывного образования вполне соответствует как требования к выпускниками системы образования по изучению, обучению и оценке овладения иностранным языком. Настоящая система ГОС по иностранным языкам решает педагогические и психологические аспекты освоения языка, а также социальные, экономические и научные вопросы. Такой комплексный подход к изучению, обучению и оценке языка одновременно является одним из новых достижений в реформе образования, как мобильный, постоянно совершенствующийся механизм. Этот стандарт, как требование к выпускникам каждого этапа образования, строго может определять уровень подготовки выпускников и педагогов при участии администрации образовательного учреждения. Возникает вопрос почему за основу внедрения нового ГОС был взят CEFR?

В своё время этот интегрированный и рамочный подход вызвал большую полемику среди специалистов лингвистов, пользующихся традиционной системой, согласно которой, язык учили, базируясь на теории и словарном запасе. Эти специалисты основывались на том, что, не изучая лексического минимума, т.е. словаря и грамматики, нельзя освоить язык вообще. В результате научно-практических исследований, рабочих семинаров, анализа накопленного практического опыта многочисленных ведомств, заинтересованных сторон – работодателей, научно-исследовательских институтов и др., было установлено, что традиционно сложившиеся обучение иностранному языку в основном ориентировалось на приобретение теоретических знаний, основанных на грамматике, фонетике и словарном запасе, тогда как современное образование

ориентировано на мобильность, глобальность, конструктивность и умение использовать язык, исходя из целей и поставленных задач. Всем этим требованиям несомненно отвечает ГОС, который не пренебрегает грамматикой и лексическим минимумом, но и не поощряет обучение «пассивному» знанию грамматики, а также не ставит грамматику основной целью учебной программы. В итоге, ГОС поощряет активное, целенаправленное ориентирование на уровень владения иностранным языком, использование требуемого лексического минимума и грамматики в соответствующем контексте. Лексический минимум и грамматика, наряду с другими языковыми аспектами, интегрированы в учебный процесс, как и все другие компетенции.

Проведем сопоставительный анализ, в чем заключаются основные различия между предыдущим и настоящим стандартами. Предыдущий ГОС основывался на общих теоретических базовых знаниях, умениях и навыках, не имея конкретных критериев по каждому языковому уровню. При этом, все знания, умения и навыки имели слишком много описаний, которые, в свою очередь, затрудняли оценивание. В результате этого не происходило действительной интеграции языка в реальную жизнь. Настоящий ГОС ориентирован на фактическое пользование языком, формирующиеся на практике при изучении, обучении и оценке обучаемых. В соответствии с новым ГОС по иностранным языкам знания, умения и навыки оцениваются четырьмя навыками по соответствующим критериям, указанным для уровня пользователя языком. Помимо этого, настоящий ГОС полностью приравнен к международным требованиям. Ниже приводится сравнительный анализ наиболее важных аспектов предыдущего и настоящего ГОС по иностранным языкам (таблица 2).

Таблица 2.

Разница между предыдущим и настоящим ГОС по иностранным языкам

Предыдущий ГОС	Настоящий ГОС	
<i>Не имел чётких критериев между уровнями, кроме как разделения этапов образования. Не было</i>	<i>Имеет чёткое описание уровней на каждом этапе, основанном на 4-х навыках</i>	
1-4 классы	A1	Начальное образование
5-9 классы	A2	Среднее школьное образование
5-9 классы	A2+	Среднее школьное образование, специализированные на изучении иностранного языка
1-3 курсы	B1	Среднее специальное и профессиональное образование
1-3 курсы	B1+	Среднее специальное и профессиональное образование в специализированных лицеях
1-4 курсы	B2	Высшее образование нефилологического направления
1-4 курсы 1-2 курсы магистратуры	C1	Вузы филологического направления, магистратура

Настоящий стандарт способствует лучшему освоению иностранного языка, так как является мобильным и основанным на реальных жизненных навыках и интересах обучаемого. К примеру, при предыдущем стандарте предмет английского языка ориентировался на теоретические материалы англоязычных стран (Великобритании, Австралии, Канады и США), которые ощутимо влияли на культуру обучаемого, приводя к заметному ограничению его коммуникативной речевой системы. Изученный материал оценивался субъективно со стороны педагога, который в большинстве случаев, был очень далек от культуры и образования в этих странах. Если рассматривать научные работы, основанные на изучении и сравнительном анализе характеров героев произведения Шекспира, то проводимое годами исследование не могли найти своего дальнейшего применения в современной жизни. Такие теоретические научные работы могли послужить только основой для литературного обзора другого научного работника. В результате наука развивалась только в теоретическом направлении, не касаясь практического применения полученных знаний.

Не менее важной концептуальной основой изучения адаптации CEFR к узбекским государственным стандартам является ориентация на международные системы оценивания овладения языком по четырем навыкам. Следует отметить, что предыдущий стандарт не был достаточно четко дифференцирован по требованиям к каждому уровню обучения, не имел конкретных дескрипторов (описаний) по этапам образования, в то время как настоящий национальный стандарт нацелен на научно-обоснованное, реалистичное, практическое, поэтапное, последовательное овладение языком, которое можно применить в конкретном жизненном случае на разных этапах образования. Сравнительный анализ предшествующих учебно-методических материалов и научных публикаций с ныне действующими показал, что предыдущие методы обучения языку в основном базировались на теоретических знаниях и шаблонных стереотипах. В результате, когда учитель оценивал приобретенные знания обучаемого на одном из этапов образования, он ориентировался на теоретические знания, а не на практическое использование языка. Возникал замкнутый круг, в котором каждый участник образовательного процесса (обучающий, обучаемый, родитель и т.д.) оставался недовольным полученным уровнем «пользования» языком, поскольку учитель стремился оценивать сначала знания, а потом последовательно навыки и умения, что очень осложняло процесс обретения навыков. Такой подход оценивания привел к нежизнеспособности, неконкурентоспособности обучения, изучения и оценки овладения иностранными языками во всех странах, где языку обучали, ориентируясь на теоретические методы обучения (7).

Созданная в Узбекистане национальная система ГОС по иностранным языкам нацеливает педагога на реализацию комплексного формата всех компетенций интеллигентного профессионала, который оценивается наличием навыков элементарного уровня пользователя (A1, A2, A2+) в общеобразовательных школах, свободных пользователей (B1, B1+, B2) в академических лицеях, профессиональных колледжах, а также в бакалавриате вузов, пользователей на академическом уровне (C1) ориентированные на выбранную отрасль специализации и профессиональные навыки в высшем образовании

в области филологии и послевузовского образования, в области выбранной специальности. Следует особо отметить роль уровней B1-C1, которые направлены на изучение языков в интегрированном формате языка в ходе овладения определенной специальности по изучаемому иностранному языку: B1-B2 (ESP-English for Specific Purpose), и C1 (EAP-English for Academic Purpose) - как академический английский. Это огромная возможность раскрытия таланта обучаемых, которая позволяет вести поиск и нахождение соответствующей информации в области изучаемой специальности, а также представляет возможность ознакомить мир с теми новшествами, которые реализуются в этом направлении.

Еще одной из важных концептуальных основ адаптации CEFR к узбекским государственным стандартам по иностранным языкам является активное повсеместное использование информационно-коммуникативных технологий (ИКТ), применение которых повышает эффективность овладения иностранным языком, интерес к его усвоению, продуктивное использование его в повседневной жизни как в процессе образования, так и самореализации личности в изменяющихся условиях жизнедеятельности.

Использование ИКТ в процессе изучения иностранного языка успешно применяется на разных этапах образования при продуктивном умении пользоваться гаджетами на разных уровнях их применения.

Основными принципами адаптации CEFR к системе образования являются принципы от простого к сложному, дифференциация и индивидуализация обучения иностранному языку, что позволяет использовать аналогичный механизм при построении образовательного процесса по изучению, обучению и оценке пользования ИКТ.

Реализация этих принципов позволяют успешно осуществлять интегрированный подход к изучению эффективности введения нового стандарта как модель интегрирования других, по которым уже начата работа в области изучения, обучения и оценки уровня овладения использованием информационно коммуникативной технологией (Таблица 3).

Таблица 3.

Интегрирование ИКТ в систему изучения иностранных языков

A1	Дошкольное образование	Пользуется гаджетами на элементарном уровне
A2	Общее среднее образование	Пользуется всеми офисными интерфейсами
B1	Среднее, специальное образование.	Пользуется ИКТ, создает простые блоги, веб-сайты, ведет координацию пользования социальными сетями

B2	Среднее специальное образование, в специализированных колледжах	Становится специалистом младшего уровня по созданию сетей, ресурсов интернета и т.
C1	Вузовское образование	Профессионально пользуется, создает профессиональные блоги, порталы и др.

Этот пример, показывающий интегрированного подхода к обеспечению реальных потребностей обучаемых и работодателей. Следовательно, настоящий ГОС представляет возможность раскрыть таланты специалистов в области науки, искусства, медицины, экономики и др. Подрастающее поколение сможет раскрыть свои способности и внести существенный вклад в развитие науки, культуры и техники. Здесь уместно упомянуть, о том, что содержание ГОС предусматривает, чтобы в каждом направлении среднего, специального и профессионального (ССПО) или высшего образования(ВО), обучаемые выполняли мини исследования или проектную деятельность, начиная обучение в образовательных учреждениях, которые могут быть продолжены в масштабных проектах в своей области, предполагая осуществление тесной совместной работы обучаемого с педагогом по иностранному языку и педагогом по выбранной специальности.

Таким образом, в требованиях настоящего ГОС выполняется еще один пункт социальной политики республики, где подчеркнута, что «проведение в высших учебных заведениях специальных предметов, особенно по техническим и международным специальностям, ведется на иностранных языках», что позволит обучаемым успешно развивать все компетенции и языковые навыки, но уже в интегрированном формате, включая индивидуальные человеческие и профессиональные качества. В соответствии с настоящим государственным стандартом, на каждом этапе образования от выпускников требуется умение слушать и понимать, свободно излагать свои мысли, читать и понимать прочитанное, писать от простого заполнения формальных бумаг и до текстов академического уровня, в своей профессиональной области для дальнейшего карьерного роста, что составляет еще один аспект концептуальных основ адаптации CEFR узбекским системе изучения иностранных языков.

Выявление наиболее значимых концептуальных основ адаптации CEFR к узбекским стандартам диктует необходимость шагов реализации требований ГОС по дальнейшему развитию изучения иностранных языков, повышения уровня и качества подготовки высококвалифицированных преподавателей иностранных языков для общеобразовательных школ, профессиональных колледжей и академических лицеев, высших учебных заведений в соответствии с международными стандартами. С этой целью было принято новое Постановление Президента Республики Узбекистан №ПП-1971 от 23 мая 2013 года «О мерах по совершенствованию деятельности Узбекского государственного университета мировых языков» и создан Республиканский научно-практический центр развития инновационных методик обучения иностранным языкам при Узбекском государственном университете мировых языков, который определен как главный координирующий орган процесса изучения, обучения и оценки овладения иностранными

языками в Узбекистане (7,8). В рамках данного проекта с 2013-2014 учебных годов начата обучение, подготовка и переподготовка специалистов по новым требованиям ГОС в непрерывной системе образования. В контексте этого на каждом этапе системы непрерывного образования создан механизм совершенствования профессионального мастерства педагогов, предусматривающий:

- подготовку высококвалифицированных преподавателей иностранных языков для общеобразовательных школ, профессиональных колледжей, академических лицеев и высших образовательных учреждений;
- разработку и постоянное совершенствование учебных планов, программ, учебников и учебно-методических пособий по иностранным языкам для всей системы непрерывного образования в соответствии требованиями национального ГОС по иностранным языкам;
- разработку и внедрение современных методов преподавания иностранных языков с учетом изучения международного опыта во всех образовательных учреждениях системы непрерывного образования, а также учреждениях повышения квалификации и переподготовки кадров по иностранным языкам.

Подготовленные в соответствии с требованиями ГОС, специалисты смогут обеспечить постоянное совершенствование системы образования по следующим специальностям:

- Тестологи - создающие и периодически обновляющие базу тестов, которые могут быть использованы педагогами, специалистами, администраторами, членами комиссий конкурсов, олимпиад, аттестации и аккредитации, обеспечивая прозрачность своей деятельности во время проведения любого вида экзаменов, аттестации и конкурсов по иностранным языкам.
- Авторы учебно-методических комплексов, дидактических материалов, включая периодически обновляемые медиа материалы, исходя из новшеств в науке и технике.
- Профессионалы педагоги, работающие в области подготовки, переподготовки и повышения квалификации органов системы образования, включая администраторов, призванные своевременно реагировать на новшества в науке и техники, координировать деятельность специалистов, работающих в этой области, обеспечивая мобильность и приспособляемость к стремительно изменяющемуся миру науки, техники и образования.
- Экзаменаторы - группа специалистов для каждого этапа образования, которые проходят переаттестацию каждые 2,5 года, как это принято в международной практике, с целью обновления своего статуса, путем периодической сдачи соответствующего экзамена.
- Специалисты по мониторингу (QA – Quality Assurance), проводящие мониторинг для своевременного и оперативного координирования деятельности педагога или образовательного учреждения в области гарантии качества преподавания, изучения

и оценки овладения иностранными языками в образовательных учреждениях. Кроме этого они могут выполнять роль фасилитатора, модератора, координатора, при необходимости тренера и экзаменатора на местах, обеспечивающие гарантию качества образования.

- Специалисты, проводящие аттестацию педагогов, аккредитацию образовательных учреждений, контролирующие обеспечение гарантии качества образования в соответствии с ГОС.

References:

1. *Law of the Republic of Uzbekistan "On the National program for personnel training", 29.08.1997.*
2. *Decree of the President of the Republic of Uzbekistan № PP-1875 "On measures to further improve foreign language learning system", 10 December 2012.*
3. *CEFR Guidebook at Common European Framework of Reference for Languages [Internet] Available from: www.coe.int.*
4. *Resolution of the Cabinet of Ministers, May 8, 2013, №124 «On approval of the state educational standards for foreign language continuing education system.»*
5. *The Law of the Republic of Uzbekistan "On education", 29.08.1997*
6. *First European Survey on Language Competences. [Internet] Available from: http://ec.europa.eu/languages/policy/strategic-framework/documents/language-survey-final-report_en.pdf*
7. *Shats'ka OP. Teaching foreign languages in China. 378.147:81(510)*
8. *On measures on organization of the activities of the republican scientific-practical center of innovative foreign language teaching methods at the Uzbek State University of World Languages 25.12.2013: Resolution of the Cabinet of Ministers of Uzbekistan 12.17.2013, N 331*